

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»  
Кафедра теории английского языка

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по научной работе

В. В. Зайцев

« 09 » 2016 г.



## Иностранный язык

### Программа учебной дисциплины

Направление 44.06.01 «Образование и педагогические науки»

Направленность (профиль) «13.00.02 теория и методика обучения и воспитания  
(иностранные языки)»

*заочная форма обучения*

Волгоград  
2016



Обсуждена и одобрена на заседании кафедры теории английского языка «28» июня 2016 г., протокол № 10

Заведующий кафедрой [подпись] Карасик В.И. «28» 06 2016 г.  
(подпись) (зав. кафедрой) (дата)

Утверждена на заседании учёного совета ФГБОУ ВО «ВГСПУ»  
« 29 » августа 2016 г., протокол № 1

#### Отметки о внесении изменений в программу:

Лист изменений № \_\_\_\_\_  
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Лист изменений № \_\_\_\_\_  
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Лист изменений № \_\_\_\_\_  
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

#### Разработчики:

Бобырева Екатерина Валерьевна, доктор филологических наук, профессор кафедры теории английского языка ФГБОУ ВО "ВГСПУ".

Программа учебной дисциплины соответствует требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 44.06.01 «Образование и педагогические науки» (утверждён приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 30 июля 2014 г. № 902) и учебному плану по направлению подготовки 44.06.01 «Образование и педагогические науки», направленности (профилю) «13.00.02 теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки)», утверждённому Учёным советом ФГБОУ ВО «ВГСПУ» (от 29 августа 2016 г., протокол № 1).

## **1. Цель освоения дисциплины**

Сформировать у обучающихся уровень владения иностранным языком, позволяющий использовать его в научной работе, а также в преподавательской деятельности по программам высшего образования.

## **2. Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина «Иностранный язык» относится к базовой части блока дисциплин.

Для освоения дисциплины «Иностранный язык» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплины «Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки)», прохождения практик «Научные исследования», «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (научно-исследовательская)».

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплины «Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки)», прохождения практики «Научные исследования».

## **3. Планируемые результаты обучения**

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

- готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);
- готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4).

### **В результате изучения дисциплины обучающийся должен:**

#### ***знать***

- особенности лексической системы и основные закономерности грамматического строя иностранного языка; основные правила передачи явлений иностранного языка средствами русского языка;
- специфику иноязычных научных терминов и способы их передачи средствами русского языка;
- специфику иноязычного устного общения в рамках тематики научного исследования;
- специфику иноязычного письменного общения в рамках тематики научного исследования;
- специфику и правила осуществления основных видов речевой деятельности на иностранном языке;
- особенности построения различных жанровых образцов научного дискурса на иностранном языке;
- структурные и стилистические особенности различных жанров научного дискурса;
- специфику и конститутивные признаки научного и делового дискурса;
- жанровую специфику делового и научного дискурса;

#### ***уметь***

- адекватно передать иноязычную письменную речь средствами родного языка;
- находить нужные соответствия при переводе иноязычных терминов;
- презентовать результаты своего научного исследования в рамках определенной научной тематики в процессе профессиональной коммуникации;
- выразить свое мнение/отношение к прочитанному тексту на иностранном языке;
- выразить свое мнение/отношение к воспринятому на слух тексту на иностранном языке;
- составлять тексты различных жанров научного дискурса - аннотацию, рецензию, научную статью;
- составлять тексты деловых писем, заявок на грант;
- отвечать на тексты деловых писем на иностранном языке;

#### **владеть**

- навыками выбора нужных лексических и синтаксических соответствий при переводе иноязычного текста на русский язык;
- навыками осуществления устной коммуникации в рамках темы своего научного исследования;
- навыками общения на иностранном языке с использованием современных средств связи;
- монологической и диалогической формами высказывания на иностранном языке;
- навыком текстопорождения в рамках своей научной тематики;
- навыком написания текстов делового и научного дискурса в рамках своей научной тематики.

### **4. Объём дисциплины и виды учебной работы**

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		1 / 2
<b>Аудиторные занятия (всего)</b>	36	18 / 18
В том числе:		
Лекции (Л)	–	– / –
Практические занятия (ПЗ)	36	18 / 18
Лабораторные работы (ЛР)	–	– / –
<b>Самостоятельная работа</b>	108	54 / 54
<b>Контроль</b>	36	– / 36
Вид промежуточной аттестации		ЗЧ / ЭК
Общая трудоемкость	часы	180
	зачётные единицы	72 / 108
		5
		2 / 3

### **5. Содержание дисциплины**

#### **5.1. Содержание разделов дисциплины**

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Обучение особенностям чтения и перевода научной литературы с иностранного языка на русский; аудиторный перевод специализированных текстов	Особенности английского языка как языка аналитического строя: роль порядка слов для выражения грамматических отношений; расщепление грамматического и лексического значений; роль предлогов, флексий, чередования звуков для выражения грамматических отношений. Явления омонимии, полисемии, репрезентации, субституции,

		конверсии. Понятие о разноуровневой структуре языка, особенностях единиц разных уровней. Специфика англоязычных научных терминов. Способы и трудности их перевода на русский язык
2	Обучение навыкам устного общения по тематике научного исследования	Институциональный дискурс. Основные различия между устной и письменной формами языка. Особенности языка различных типов институционального дискурса. Проблема понимания в процессе профессиональной коммуникации, а также понимания при общении с представителями другой культуры. Основные виды коммуникации: вербальная и невербальная. Особенности общения с использованием современных средств связи: сотового телефона, Интернета.
3	Обучение навыкам восприятия и комментирования текстов общегуманитарной тематики (газетные и журнальные статьи)	Основные виды речевой деятельности. Специфика аудирования, чтения, говорения и письма на английском языке. Характеристики и особенности монологической и диалогической речи. Комментарий как один из способов отражения содержания прочитанного текста.
4	Обучение специфике составления текстов в различных жанрах научного дискурса (аннотация, рецензия, статья)	Текст как семантическое единство. Особенности семантико-синтаксической связности текста. Основные единицы текста и свойства текста. Особенности основных средств внутритекстовой связи: когезия и когерентность. Типы контекста. Понятия текста и дискурса. Определение жанра и функционального стиля. Жанровое моделирование институциональных видов дискурса. Характеристика основных жанров научного дискурса.
5	Обучение специфике составления текстов делового дискурса, востребованных в научной деятельности (деловое письмо, заявка на грант и т.д.)	Специфика и конститутивные признаки научного и делового видов дискурса. Сопоставительный анализ жанров научного и делового дискурсов. Характеристика жанров делового дискурса. Способы формирования жанровой компетенции. Жанровая компетенция применительно к использованию иностранного языка в рамках того или иного вида институционального дискурса.

## 5.2. Количество часов и виды учебных занятий по разделам дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	СРС	Всего
1	Обучение особенностям чтения и перевода научной литературы с иностранного языка на русский; аудиторный перевод специализированных текстов	–	10	–	24	34
2	Обучение навыкам устного общения по тематике научного исследования	–	8	–	24	32
3	Обучение навыкам восприятия и комментирования текстов	–	6	–	20	26

	общегуманитарной тематики (газетные и журнальные статьи)					
4	Обучение специфике составления текстов в различных жанрах научного дискурса (аннотация, рецензия, статья)	–	6	–	20	26
5	Обучение специфике составления текстов делового дискурса, востребованных в научной деятельности (деловое письмо, заявка на грант и т.д.)	–	6	–	20	26

## 6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

### 6.1. Основная литература

1. Деловая иноязычная коммуникация на английском языке. Грамматические особенности научного стиля [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Э.М. Муртазина [и др.].— Электрон. текстовые данные.— Казань: Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2015.— 128 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/61966.html>.— ЭБС «IPRbooks».

2. Лычко Л.Я. Английский язык для аспирантов. English for Post-Graduate Students [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие по английскому языку для аспирантов/ Л.Я. Лычко, Н.А. Новоградская-Морская— Электрон. текстовые данные.— Донецк: Донецкий государственный университет управления, 2016.— 158 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62358.html>.— ЭБС «IPRbooks».

3. Минакова Т.В. Английский язык для аспирантов и соискателей [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Т.В. Минакова— Электрон. текстовые данные.— Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2005.— 105 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/50028.html>.— ЭБС «IPRbooks».

4. Слепович В.С. Пособие по английскому академическому письму и говорению = Academic Writing and Speaking Course Pack [Электронный ресурс]/ В.С. Слепович, О.И. Васькевич, Г.К. Мась— Электрон. текстовые данные.— Минск: ТетраСистемс, 2012.— 176 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/28189.html>.— ЭБС «IPRbooks».

5. Потёмина Т.А. Немецкий язык для аспирантов. Адаптивный курс [Электронный ресурс]: практическое пособие/ Потёмина Т.А.— Электрон. текстовые данные.— Калининград: Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2011.— 134 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/23807.html>.— ЭБС «IPRbooks»..

6. Гильченко Н.Л. Практикум по переводу научных и публицистических текстов с немецкого языка на русский [Электронный ресурс]/ Гильченко Н.Л.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: КАРО, 2008.— 350 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/26772.html>.— ЭБС «IPRbooks»..

7. Голотвина, Н. В. Грамматика французского языка в схемах и упражнениях [Электронный ресурс] : пособие для изучающих французский язык / Н. В. Голотвина ; Н. В. Голотвина. - Санкт-Петербург : КАРО, 2013. - 176 с. - ISBN 978-5-9925-0736-2..

8. Иванченко А. И. Грамматика французского языка в упражнениях [Электронный ресурс] : 400 упражнений с ключами и комментариями / А. И. Иванченко ; А. И. Иванченко. - Санкт-Петербург : КАРО, 2014. - 352 с. - ISBN 978-5-9925-0905-2..

9. Иванченко А. И. Французский язык [Электронный ресурс] : Повседневное общение. Практика устной речи / А. И. Иванченко ; А. И. Иванченко. - Санкт-Петербург : КАРО, 2011. - 376 с. - ISBN 978-5-9925-0596-2..

10. Никитина Г. И. Ускоренный курс французского языка [Электронный ресурс] : учебное пособие / Г. И. Никитина ; Г. И. Никитина. - Москва : ЮНИТИ-ДАНА, 2012. - 239 с. - ISBN 978-5-238-02253-6..

11. Попова И. Н. Грамматика французского языка [Текст] = Cours pratique de grammaire française : практ. курс для вузов и фак. иностр. яз.: учебник / И. Н. Попова, Ж. А. Казакова. - 12-е изд., перераб. и доп. - М. : Нестор Академик, 2008. - 474,[1] с. - ISBN 978-5-903262-31-1.

## 6.2. Дополнительная литература

1. Малышева Н.В. Scientific English [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие для подготовки аспирантов к сдаче кандидатского минимума по иностранному языку/ Н.В. Малышева— Электрон. текстовые данные.— Комсомольск-на-Амуре: Амурский гуманитарно-педагогический государственный университет, 2010.— 138 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/22315.html>.— ЭБС «IPRbooks».

2. Мирзанурова А.Ф. Практика делового общения на английском языке [Электронный ресурс]: учебное пособие/ А.Ф. Мирзанурова, Е.Н. Парфирьева— Электрон. текстовые данные.— Казань: Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2008.— 174 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62552.html>.— ЭБС «IPRbooks».

3. Савельев Л.А. Учебное пособие по грамматике английского языка [Электронный ресурс]/ Л.А. Савельев— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Российский государственный гидрометеорологический университет, 2011.— 88 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/17975.html>.— ЭБС «IPRbooks».

4. Турук И.Ф. Практикум по обучению грамматическим основам чтения специального текста. Английский язык [Электронный ресурс]: учебное пособие/ И.Ф. Турук— Электрон. текстовые данные.— М.: Евразийский открытый институт, Московский государственный университет экономики, статистики и информатики, 2006.— 49 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/11221.html>.— ЭБС «IPRbooks».

5. Нарустранг Е.В. Übungen zur deutschen Grammatik = Упражнения по грамматике немецкого языка [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Нарустранг Е.В.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Антология, 2014.— 272 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/42491.html>.— ЭБС «IPRbooks»..

6. Ивлева Г.Г. Справочник по грамматике немецкого языка [Электронный ресурс]/ Ивлева Г.Г.— Электрон. текстовые данные.— М.: Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 2007.— 128 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/13065.html>.— ЭБС «IPRbooks»..

7. Колоскова С.Е. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов университетов: Германия и Европа [Электронный ресурс]: учебное пособие / Колоскова С.Е. - Электрон. Текстовые данные. - Ростов-на-Дону: Южный Федеральный Университет, 2008. - 44 с. - Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/47030.html>.-ЭБС "IPRbooks"..

8. Иванченко А. И. Грамматика французского языка [Электронный ресурс] : Тесты и контрольные работы. Для учащихся 10–11 классов школ с углубленным изучением французского языка / А. И. Иванченко ; А. И. Иванченко. - Санкт-Петербург : КАРО, 2014. - 272 с. - ISBN 978-5-89815-981-8..

9. Николаева Е. А. Французский язык [Электронный ресурс] : учебное пособие по курсу "Страноведение" / Е. А. Николаева ; Е. А. Николаева. - Санкт-Петербург : Издательство СПбКО, 2010. - 176 с. - ISBN 978-5-903983-11-7..

10. Панайотти О. П. Французские глаголы в таблицах [Электронный ресурс] : учебное пособие / О. П. Панайотти ; О. П. Панайотти. - Санкт-Петербург : КАРО, 2013. - 112 с. - ISBN 978-5-9925-0850-5..

11. Романова С. А. Французский язык [Электронный ресурс] : учебное пособие / С. А.

Романова ; С. А. Романова. - Москва : Евразийский открытый институт ; Московский государственный университет экономики ; статистики и информатики, 2006. - 284 с.

## **7. Ресурсы Интернета**

Перечень ресурсов Интернета, необходимых для освоения дисциплины:

1. Электронная библиотечная система IPRBooks. URL: <http://www.iprbookshop.ru>.
2. Электронная библиотечная система издательства «Лань». URL: <http://e.lanbook.com>.
3. Портал электронного обучения ВГСПУ (lms.vspu.ru).
4. Научная электронная библиотека Elibrary URL: <http://elibrary.ru/defaultx.asp>.

## **8. Информационные технологии и программное обеспечение**

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости):

1. Пакет офисных приложений (редактор текстовых документов, презентаций, электронных таблиц).
2. Свободный сервис Google Формы URL: <https://www.google.ru/forms>.
3. MyTestXPro - система программ для создания и проведения компьютерного тестирования, сбора и анализа их результатов (бесплатное программное обеспечение).

## **9. Материально-техническая база**

Для проведения учебных занятий по дисциплине «Иностранный язык» необходимо следующее материально-техническое обеспечение:

1. Аудитории для проведения лекционных и практических занятий, оснащенные стандартным набором учебной мебели, учебной доской и стационарным или переносным комплексом мультимедийного презентационного оборудования.
2. Методический, наглядный и раздаточный материал для организации групповой и индивидуальной работы обучающихся на практических занятиях и в рамках выполнения СРС (положения о рейтинговой системе и фонде оценочных средств по дисциплине, образцы рейтинговых методик в структуре программ учебных дисциплин, форма рейтинговой методики, электронные копии учебных планов и учебных программ дисциплин вуза для формирования рейтинговой методики, бланки экспертных заключений для проведения экспертизы качества рейтинговой методики и др.).

## **10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Дисциплина «Иностранный язык» относится к базовой части блока дисциплин. Программой дисциплины предусмотрено проведение практических занятий. Промежуточная аттестация проводится в форме зачета, экзамена.

Практические занятия являются формой организации педагогического процесса, направленной на углубление научно-теоретических знаний и овладение методами работы, в процессе которых вырабатываются умения и навыки выполнения учебных действий в сфере изучаемой науки. Практические занятия предполагают детальное изучение обучающимися отдельных теоретических положений учебной дисциплины. В ходе практических занятий формируются умения и навыки практического применения теоретических знаний в конкретных ситуациях путем выполнения поставленных задач, развивается научное мышление и речь, осуществляется контроль учебных достижений обучающихся.

При подготовке к практическим занятиям необходимо ознакомиться с теоретическим материалом дисциплины по изучаемым темам – разобрать конспекты лекций, изучить



литературу, рекомендованную преподавателем. Во время самого занятия рекомендуется активно участвовать в выполнении поставленных заданий, задавать вопросы, принимать участие в дискуссиях, аккуратно и своевременно выполнять контрольные задания.

Контроль за качеством обучения и ходом освоения дисциплины осуществляется на основе рейтинговой системы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов. Рейтинговая система предполагает 100-балльную оценку успеваемости студента по учебной дисциплине в течение семестра, 60 из которых отводится на текущий контроль, а 40 – на промежуточную аттестацию по дисциплине. Критериальная база рейтинговой оценки, типовые контрольные задания, а также методические материалы по их применению описаны в фонде оценочных средств по дисциплине, являющемся приложением к данной программе.

## **11. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы**

Самостоятельная работа обучающихся является неотъемлемой частью процесса обучения в вузе. Правильная организация самостоятельной работы позволяет обучающимся развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, способствует формированию навыков совершенствования профессионального мастерства.

Самостоятельная работа обучающихся во внеаудиторное время включает в себя подготовку к аудиторным занятиям, а также изучение отдельных тем, расширяющих и углубляющих представления обучающихся по разделам изучаемой дисциплины. Такая работа может предполагать проработку теоретического материала, работу с научной литературой, выполнение практических заданий, подготовку ко всем видам контрольных испытаний, выполнение творческих работ.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине представлено в рабочей программе и включает в себя:

- рекомендуемую основную и дополнительную литературу;
- информационно-справочные и образовательные ресурсы Интернета;
- оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

Конкретные рекомендации по планированию и проведению самостоятельной работы по дисциплине «Иностранный язык» представлены в методических указаниях для обучающихся, а также в методических материалах фондов оценочных средств.

## **12. Фонд оценочных средств**

Фонд оценочных средств, включающий перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания и методические материалы является приложением к программе учебной дисциплины.